



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Kidung Surajaya : suntingan teks, terjemahan dan analisis makna isi teks

Setyawati, K.

Citation

Setyawati, K. (2015, November 12). *Kidung Surajaya : suntingan teks, terjemahan dan analisis makna isi teks*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/36319>

Version: Corrected Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/36319>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/36319> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Setyawati, Kartika

Title: Kidung Surajaya

Issue Date: 2015-11-12

KIDUNG SURAJAYA

KARTIKA SETYAWATI

KIDUNG SURAJAYA
SUNTINGAN TEKS, TERJEMAHAN
DAN ANALISIS MAKNA ISI TEKS

Proefschrift

ter verkrijging van
de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden,
op gezag van Rector Magnificus prof.mr. C.J.J.M. Stolker,
volgens besluit van het College voor Promoties
te verdedigen op donderdag 12 november 2015
klokke 16.15 uur

door

Kartika Setyawati
geboren te Tegal
in 1955

Promotores : Prof. dr. B. Arps
Prof. dr. W. van der Molen

Promotiecommissie : Prof. dr. J. van der Putten, Universität Hamburg
Prof. dr. D.E.F. Henley
Prof. dr. M.J. Klokke
Dr. A.T.P.G. van Engelenhoven

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR	V
BAB I PENDAHULUAN	1
Konteks Penelitian	1
Penelitian	10
BAB II KIDUNG SURAJAYA	15
Pendahuluan	15
Ringkasan Isi	16
Deskripsi Naskah	20
Keterangan Deskripsi Naskah	26
Teks Versi Pendek Kidung Surajaya	33
Metrum	34
Bahasa	37
Kidung Surajaya dan Ragadarma	42
Informasi Dalam (Kolofon, Penulis, Hubungan antar Naskah)	45
Pengantar Suntingan Teks, Terjemahan, dan Catatan	56
BAB III TEKS, TERJEMAHAN DAN CATATAN	63
Teks D, F dan H dengan Terjemahan	64
Catatan	454
BAB IV ANALISIS MAKNA	506
Tujuan Tersurat Penulisan Kidung Surajaya	506
Tujuan Tersirat Penulisan Kidung Surajaya	511
BAB V PENUTUP	541
DAFTAR PUSTAKA	544
LAMPIRAN 1 IKHTISAR	552
LAMPIRAN 2 DAFTAR AKSARA	566
DAFTAR SINGKATAN	573
SUMMARY	574
CURRICULUM VITAE	576

Disertasi ini dipersembahkan

Sebagai Guru Bhakti

Dr. I. Kuntara Wiryamartana, S.J.

Sebagai Ucapan terima kasih

Prof. Dr. W. van der Molen

Sebagai Ucapan terima kasih

Yosephin A. Rahayu, S. S, M. Hum